নিউ ইয়র্ক স্টেট ইংলিশ একটি দ্বিতীয় ভাষা হিসেবে কৃতিত্বের পরীক্ষা
(New York State English as a Second Language Achievement Test)

পরিবার, শিক্ষার্থী, শিক্ষক ও জনগণকে নিউ ইয়র্ক স্টেট ইংলিশ একটি দ্বিতীয় ভাষা হিসেবে কৃতিত্বের পরীক্ষা (NYSESLAT) সম্বন্ধে আরো ভালভাবে বুঝতে সাহায্য করা এবং প্রত্যেক ইংরেজি ভাষা শিক্ষার্থী (English Language Learner (ELL))/ বহুভাষিক শিক্ষার্থীর (Multilingual Learner (MLL)) জন্য 2017 NYSESLAT স্কোর রিপোর্টটি ব্যাখ্যা করার উদ্দেশ্যে এই নথিটি প্রস্তুত করা হয়েছে।

K–12 গ্রেডগুলিতে নথিভুক্ত সব ইংরেজি ভাষা শিক্ষার্থী (ELLs)/ বহুভাষিক শিক্ষার্থীর (MLLs) ইংরেজি ভাষার দক্ষতাকে বাৎসরিক ভিত্তিতে মূল্যায়ন করার জন্য নিউ ইয়র্ক স্টেট ইংলিশ একটি দ্বিতীয় ভাষা হিসেবে কৃতিত্বের পরীক্ষার (NYSESLAT) পরিকল্পনা করা হয়েছে। যে রাষ্ট্রীয় আইনগুলি সব ELL-এর ইংরেজি ভাষার দক্ষতাকে বাৎসরিক ভিত্তিতে মূল্যায়ন করা ও নজরদারী করাকে বাধ্যতামূলক করে দিয়েছে, সেগুলি মেনে চলার জন্য স্টেটের প্রচেষ্টার একটি অংশ হল NYSESLAT। দ্বিভাষিক শিক্ষা এবং নতুন ভাষা হিসেবে ইংরেজির (English as a New Language (ENL)) কার্যক্রমগুলিতে ELL-দের প্রদান করা 2017-2018 পরিষেবাগুলির ধরন ও পরিমাণ নির্ধারণ করার জন্য, নিউ ইয়র্ক স্টেট শিক্ষা বিভাগের কমিশনারের বিধিনিয়ম উপাংশ 154-2 ও 154-3 এর সুপারিশ অনুযায়ী 2017 এর বসন্তকালের NYSESLAT এর ফলাফলগুলিকে ব্যবহার করা হয়েছিল।

রাষ্ট্রীয় প্রতিবেদন দেওয়া ছাড়াও NYSESLAT এর ফলাফলগুলি, নিউ ইয়র্ক স্টেট শিক্ষালাভের মানদন্ড (New York State Learning Standards (NYLS)), ELL-এর সাফল্যের জন্য নীলনকশা (Blueprint for ELL Success (BELLS)) এবং দ্বিভাষিক কমন কোর উদ্যোগের (Bilingual Common Core Initiative’s (BCCI)) হোম/নতুন ভাষা কলাবিভাগের অগ্রগতি (New Language Arts Progressions)-এর সাথে সঙ্গতিপূর্ণভাবে নির্দেশাবলী মেনে চলতে সাহায্য করে, সুতরাং, স্কুল ও তার পরেও তা প্রত্যেক ELL/MLL-এর জন্য শিক্ষাগত ও ভাষাগত উন্নতির সাফল্য সুনিশ্চিত করে।

NYSESLAT স্কোরের রিপোর্টটি বোঝা

প্রতি বসন্ত ঋতুতে, কিন্ডারগার্টেন থেকে 12তম গ্রেডে পর্যন্ত ELL/MLL শিক্ষার্থীরা NYSESLAT পরীক্ষায় বসে। NYSESLAT এর ফলাফলগুলি প্রত্যেক ELL/MLL শিক্ষার্থীর ইংরেজি ভাষার উন্নতি সম্বন্ধে গুরুত্বপূর্ণ তথ্য প্রদান করে, যা পরবর্তী স্কুল বর্ষে শ্রেণীকক্ষে পর্যাপ্ত ও যথোপযুক্ত সহায়তাকে চালনা করে। পরীক্ষাটির পরে, পরিবারগুলি স্কোর রিপোর্ট পায়, যা ব্যাখ্যা করে যে তাদের সন্তানরা কেমন ফল করেছিল। এই নথিটি NYSESLAT স্কোর রিপোর্টের বিভিন্ন বিভাগগুলিকে ব্যাখ্যা করে।

2017 এর বসন্তকালের NYSESLAT পরীক্ষায় একজন ELL/MLL শিক্ষার্থীর ফলাফল, গ্রেড-লেভেলের শ্রেণীকক্ষের ভাষাগত চাহিদাগুলির প্রসঙ্গে তার ইংরেজি ভাষার দক্ষতার মাত্রাকে নির্দেশ করে। গ্রেড-লেভেলের কন্টেন্ট-এরিয়া শ্রেণীকক্ষে ফলপ্রসূভাবে অংশগ্রহণের জন্য প্রত্যেক ELL/MLL শিক্ষার্থী যে ইংরেজি ভাষা সহায়তা পাবে, এই দক্ষতার মাত্রাগুলি (প্রবেশকারী, উত্থানশীল, পরবর্তী পর্যায়ে উত্তরণশীল, প্রসারণশীল ও কর্তৃত্বসম্পন্ন) সেটির ধরন ও পরিমাণকে নির্দেশ করে। 2017 এর বসন্তকালের NYSESLAT পরীক্ষায় যে শিক্ষার্থী ‘কর্তৃত্বসম্পন্ন’ পর্যায়ের সর্বোচ্চ দক্ষতার মাত্রা অর্জনের স্কোর পেয়েছে, সে 2017-2018 স্কুল বর্ষের জন্য এবং তার পরেও, ন্যূনতম সহায়তার সাথে পাঠ্য বিভাগের সুনির্দিষ্ট মানদন্ডগুলি পূরণ করার জন্য প্রয়োজনীয় ভাষাগত চাহিদাগুলি পূরণ করেছে। কর্তৃত্বসম্পন্ন শিক্ষার্থী ELL অবস্থা থেকে

বেরিয়ে এসেছে এবং সে এখন আর ইংরেজি ভাষা শিক্ষার্থী হিসেবে বিবেচিত হয় না। তবে 2017-2018 ও 2018-2019 স্কুল বর্ষগুলির জন্য, কর্তৃত্বসম্পন্ন শিক্ষার্থী পূর্বতন ELL পরিষেবাগুলি পাওয়ার অধিকারী হয়, এবং নিউ ইয়র্ক স্টেটে মূল্যায়নগুলিতে স্থান পাওয়া এর অন্তর্ভুক্ত, তবে এতেই সীমিত নয়।

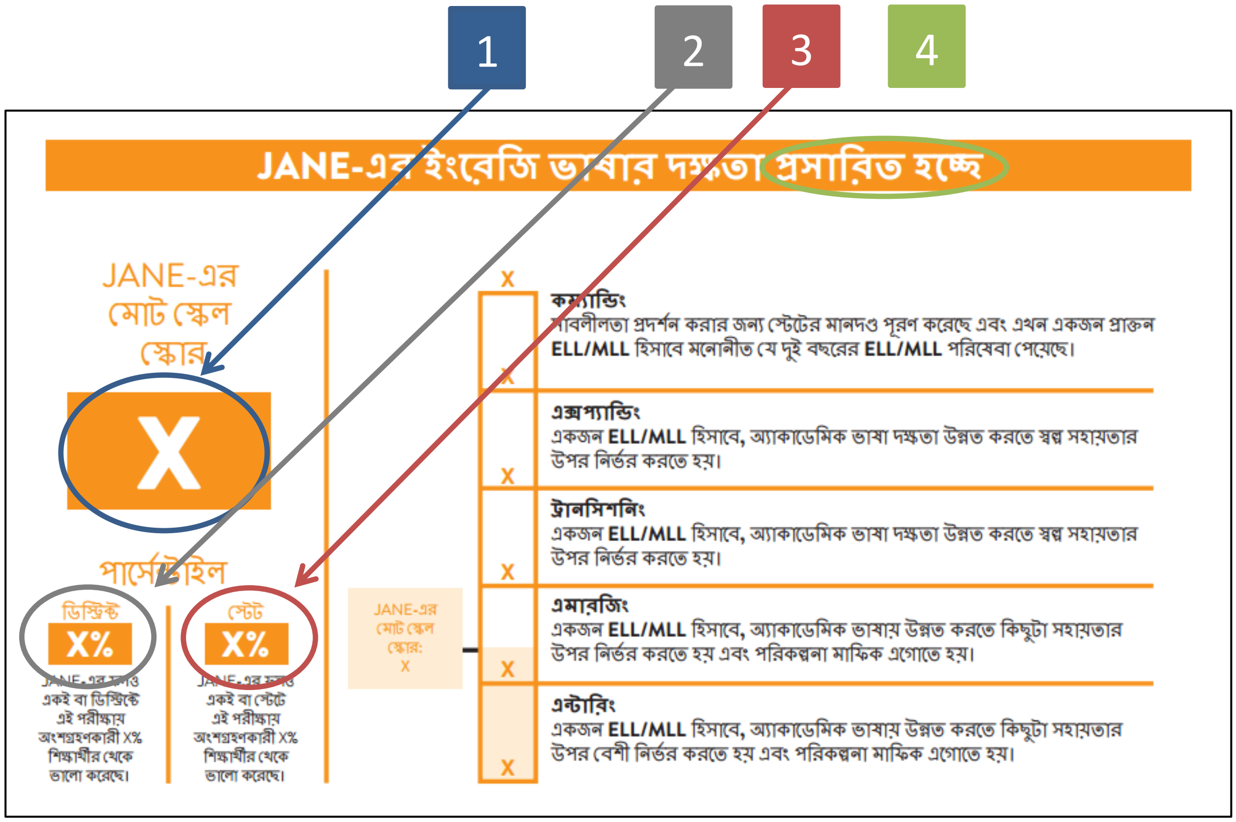
শিক্ষার্থীরা [1]ভাষার প্রতিটি শ্রেণীবিভাগের[2] (শোনা, পড়া, লেখা ও কথা বলা) জন্য একটি স্কেলে স্কোর পায়। এছাড়াও, প্রত্যেক শিক্ষার্থী একটি সার্বিক স্কেলে স্কোর পায়, যেটি হল ভাষার চারটি শ্রেণীবিভাগের সবগুলির জন্য শিক্ষার্থীর স্কেলে স্কোরগুলির যোগফল। NYSESLAT এ ইংরেজি ভাষায় দক্ষ হিসেবে বিবেচিত হওয়ার জন্য, শিক্ষার্থীদের কর্তৃত্বসম্পন্ন স্তরে একটি সার্বিক স্কোর পাওয়ার প্রয়োজন আছে।

আপনার শিশুর ইংরেজির দক্ষতার চাহিদাগুলিকে সুনির্দিষ্টভাবে লক্ষ্য করে একসাথে একটি পরিকল্পনা প্রস্তুত করার জন্য, আমরা আপনাকে আপনার শিশুর শিক্ষক ও অন্যান্য শিক্ষাদানকারীদের সঙ্গে কাজ করতে উৎসাহিত করি। আপনি যদি আপনার শিশুর সার্বিক স্কোরের কারণে, কিংবা একটি নির্দিষ্ট শ্রেণীবিভাগে আপনার শিশুর ফলাফলের কারণে দুশ্চিন্তাগ্রস্ত হন, তাহলে আমরা আপনাকে নিম্নলিখিতগুলি করতে উৎসাহিত করি:

- আপনার শিশুর শিক্ষককে জিজ্ঞাসা করুন যে আপনার শিশুর ইংরেজি ভাষার সুনির্দিষ্ট দক্ষতাগুলির ক্ষেত্রে অতিরিক্ত সহায়তার প্রয়োজন হতে পারে কিনা।
- আপনার শিশুর কোনো অতিরিক্ত, সুনির্দিষ্ট লক্ষ্যসম্পন্ন সহায়তার প্রয়োজন হতে পারে কিনা তা দেখার জন্য, আপনার শিশুর শিক্ষক ও/বা অধ্যক্ষের সঙ্গে কথা বলুন, এবং যদি তা থাকে সেই ক্ষেত্রে;
- আপনার শিশুর অতিরিক্ত সহায়তা পাওয়াকে সমর্থন করে যুক্তি দিন, যেহেতু মা-বাবাই হলেন একটি শিশুর শিক্ষার শ্রেষ্ঠ সমর্থক। মা-বাবারা NYSESLAT সংক্রান্ত অতিরিক্ত সংস্থান বা তথ্যের জন্য অনুরোধ করতে পারেন, যা একটি শিশুকে বাড়তি সাহায্য করতে পারে

[1] একজন শিক্ষার্থীর র' স্কোর (raw score) কোনো পরীক্ষায় তার অর্জিত মোট পয়েন্টগুলির সংখ্যাকে প্রতিফলিত করে। স্কেলে স্কোর হল র' স্কোরের একটি পরিবর্তিত রূপ। এটিকে একটি কমন স্কেলে স্থাপন করা হয় যাতে পরীক্ষার স্কোরগুলিকে এক বছর থেকে পরবর্তী বছরে তুলনা করা যায়।

[2] চারটি *শ্রেণীবিভাগ* বা উপ-পরীক্ষাগুলি নিয়ে NYSESLAT গঠিত হয়। এই শ্রেণীবিভাগগুলি হল শোনা, পড়া, লেখা ও কথা বলা।



1 **মোট স্কেল স্কোর:** আপনার শিশু NYSESLAT এ যত সংখ্যক পয়েন্ট অর্জন করেছিল তার দ্বারা মোট স্কেল স্কোর নির্ধারিত হয়। বিভিন্ন শিক্ষার্থী ভিন্ন ভিন্ন প্রশ্ন সহ পরীক্ষায় বসা সত্ত্বেও, পরীক্ষার ফলাফলগুলি যাতে বছরের পর বছর ধরে একই মানের পরিচায়ক হয় তার জন্য স্কেল স্কোর ব্যবহার করা হয়। আপনার শিশু যত বেশি পয়েন্ট অর্জন করবে, তার স্কেল স্কোরও তত বেশি হবে। স্কেল স্কোরগুলিকে যখন কৃতিত্ব অর্জনের একটি পর্যায়ের সাথে সংশ্লিষ্ট করা হয়, তখনই সেগুলি সবচেয়ে বেশি অর্থবহ হয়[3]। মোট স্কেল স্কোরের ডানদিকের টেবিলটি আপনার শিশুর গ্রেড লেভেলের জন্য কৃতিত্ব অর্জনের প্রতিটি পর্যায়ের সাথে সংশ্লিষ্ট সীমাগুলি দেখায়।

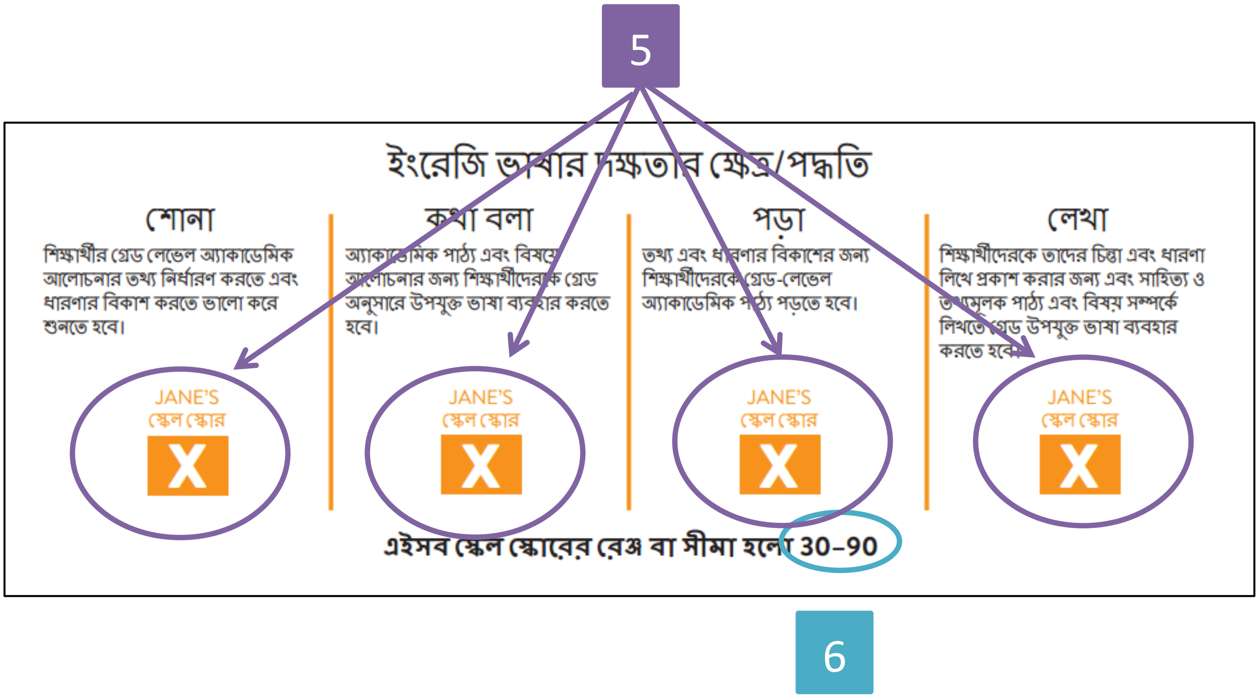
2 **ডিস্ট্রিক্ট পারসেন্টাইল ক্রমাঙ্ক:** ডিস্ট্রিক্ট পারসেন্টাইল ক্রমাঙ্ক আপনার শিশুর স্কেল স্কোরকে, এই বছরে NYSESLAT পরীক্ষায় বসা একই গ্রেড লেভেলের অবশিষ্ট শিক্ষার্থীদের স্কেল স্কোরের সঙ্গে তুলনা করে। পারসেন্টাইল ক্রমাঙ্কগুলি 1–99 এর স্কেলে রিপোর্ট করা হয়। উদাহরণস্বরূপ, আপনার শিশুর সার্বিক ডিস্ট্রিক্ট পারসেন্টাইল ক্রমাঙ্ক যদি 60 হয়, এর অর্থ হল এই যে আপনার শিশুর স্কেল স্কোর NYSESLAT পরীক্ষায় বসা ডিস্ট্রিক্টের সব শিক্ষার্থীর 60% এর সমান বা তার বেশি ছিল। সার্বিক ডিস্ট্রিক্ট

[3] কৃতিত্ব অর্জনের একটি পর্যায় বর্ণনা করে যে একটি শিক্ষার্থী ইংরেজি ভাষার দক্ষতা অর্জনের ধারাবাহিক পরম্পরায় কোন অবস্থানে আছে। চলতি NYSESLAT এ কৃতিত্ব অর্জনের পাঁচটি পর্যায় আছে: এন্টারিং (প্রবেশকারী), এমারজিং (উত্থানশীল), ট্রানসিশনিং (পরবর্তী পর্যায়ে উত্তরণশীল), এক্সপ্যান্ডিং (প্রসারণশীল) ও কম্যান্ডিং (কর্তৃত্বসম্পন্ন)।

পারসেন্টাইল ক্রমাঙ্ক যত বেশি হয়, ডিস্ট্রিক্টের অন্য শিক্ষার্থীদের তুলনায় আপনার শিশু তত বেশি ভাল ফল করেছিল।

3 **স্টেট পারসেন্টাইল ক্রমাঙ্ক:** স্টেট পারসেন্টাইল ক্রমাঙ্ক আপনার শিশুর স্কেল স্কোরকে, এই বছরের স্টেটে NYSESLAT পরীক্ষায় বসা একই গ্রেড লেভেলের অবশিষ্ট শিক্ষার্থীদের স্কেল স্কোরের সঙ্গে তুলনা করে।

4 **আপনার শিশুর সার্বিক দক্ষতার পর্যায়:** সার্বিক দক্ষতার পর্যায় নির্দেশ করে যে আপনার শিশুর মোট স্কেল স্কোরের ভিত্তিতে, সে NYSESLAT এ যে কোন পর্যায়ের কৃতিত্ব অর্জন করেছিল। NYSESLAT এ কৃতিত্ব অর্জনের পাঁচটি পর্যায় আছে।



5 **শোনা/কথা বলা/পড়া/লেখার স্কেল স্কোর:** প্রতিটি শ্রেণীবিভাগের (শোনা, কথা বলা, পড়া, ও লেখা) স্কেল স্কোর গণনা করা হয় NYSESLAT এ প্রশ্নের শ্রেণীগুলিতে অর্জিত পয়েন্টের ভিত্তিতে, যা এই দক্ষতাগুলিকে পরিমাপ করে। আপনার শিশু কেমন কৃতিত্ব অর্জন করেছিল, শ্রেণীবিভাগের স্কেল স্কোরগুলি সেই বিষয়ে অতিরিক্ত তথ্য প্রদান করে। শ্রেণীবিভাগের স্কোর যত বেশি হয়, আপনার শিশু সেই সুনির্দিষ্ট শ্রেণীবিভাগে তত বেশি কৃতিত্ব অর্জন করেছিল। ওপরের বর্ণনা অনুযায়ী, শ্রেণীবিভাগের স্কোরগুলি যোগ ক'রে একটি মোট স্কেল স্কোর প্রস্তুত করা হয়।

6 **স্কেল স্কোরের সীমা:** 2017 NYSESLAT এর প্রতিটি শ্রেণীবিভাগের জন্য স্কেল স্কোরের সীমা হল 30-90। অন্যভাবে বলতে গেলে, প্রতিটি শ্রেণীবিভাগের সবগুলি স্কোর এই সীমার মধ্যবর্তী একটি সংখ্যা হবে।